



10 Jahre Partnerschaft  
10 - lecie partnerstwa

Hofheim am Taunus  
Pruszcz Gdański

**2012 - 2022**

[www.hofheim.pruszcz-gdanski.pl](http://www.hofheim.pruszcz-gdanski.pl)





## Partnerstwo

„Partnerstwo zaczyna się w momencie zdjęcia krawatów” to motto, które przyświecało podpisaniu umowy partnerskiej pomiędzy Pruszczem Gdańskim a Hofheim. Dokument podpisany został 25 kwietnia 2012 roku w Hofheim am Taunus. Z kolei kilka miesięcy później 19 września 2012 roku w Pruszczu Gdańskim przedstawiciele miast podpisali także list intencyjny, w którym obie strony wyraziły wolę zintensyfikowania i poszerzenia o nowe elementy istniejącej już współpracy w zakresie wspólnego poznawania i szerzenia dziedzictwa kulturowego obu regionów. Zawarcie dokumentu partnerstwa stanowiło oficjalne przypieczętowanie współpracy, która rozwijała się od 2008 roku.



## Partnerschaft

„Partnerschaft beginnt, wenn man die Krawatten abnimmt” war das Motto bei der Unterzeichnung des Partnerschaftsvertrags zwischen Pruszcz Gdański und Hofheim. Das Dokument wurde am 25. April 2012 in Hofheim am Taunus unterzeichnet. Einige Monate später, am 19. September 2012, unterzeichneten die Vertreter der Städte in Pruszcz Gdański ebenfalls eine Absichtserklärung, in der beide Parteien ihren Willen bekundeten, die bestehende Zusammenarbeit im Bereich des gemeinsamen Wissens und der Verbreitung des kulturellen Erbes beider Regionen zu intensivieren und um neue Elemente zu erweitern. Mit dem Abschluss des Partnerschaftsvertrags wurde die sich seit 2008 entwickelnde Zusammenarbeit offiziell besiegelt.

## List Burmistrza Pruszcza Gdańskiego Janusza Wróbla oraz Przewodniczącej Rady Miasta Pruszcz Gdański Małgorzaty Czarneckiej-Szafrąńskiej

### Schreiben des Bürgermeisters von Pruszcz Gdański Janusz Wróbel und der Vorsitzenden des Stadtrats von Pruszcz Gdański Małgorzata Czarnecka-Szafrąńska

**D**rodzy przyjaciele. Jubileusz dziesięciolecia współpracy pomiędzy naszymi miastami, Pruszczem Gdańskim i Hofheim am Taunus, to doskonała okazja do podsumowania dotychczasowych działań. Przez ostatnie 10 lat zrealizowaliśmy wspólnie wiele ciekawych projektów, które pozwoliły poznać lepiej nasze miasta oraz nawiązać trwałe więzi i przyjaźnie.

Warto przy tej okazji nadmienić, że historia naszej partnerskiej relacji rozpoczęła swój bieg na dwa lata przed podpisaniem oficjalnej umowy partnerstwa. Czas ten pozwolił nam upewnić się, że nawiązanie trwałych relacji wzmocni nasze samorządy i pozwoli na wspólny rozwój w wielu obszarach życia lokalnych społeczności.

Rytm naszej współpracy opiera się na wzajemnych wizytach, które odbywają się w cyklu rocznym, na zmianę w Pruszczu Gdańskim i Hofheim am Taunus. Partnerskie spotkania to czas, który za każdym razem przynosi ciekawe doświadczenia, pozwala spędzić efektywnie czas i zostawia uczestników z dużą ilością pięknych wspomnień.

Prawdziwa zażyłość i przyjaźń możliwa jest wyłącznie wtedy, gdy spojrzymy na siebie wzajemnie z przychylnością oraz okażemy sobie wsparcie. Liczymy, że w podobnej atmosferze przyjdzie nam współpracować przez kolejnych wiele udanych lat.

**L**iebe Freunde, das 10-jährige Jubiläum der Zusammenarbeit zwischen unseren Städten Pruszcz Gdański und Hofheim am Taunus ist eine großartige Gelegenheit, die bisherigen Aktivitäten zusammenzufassen. In den letzten 10 Jahren haben wir viele interessante Projekte gemeinsam durchgeführt, die es uns ermöglicht haben, unsere Städte besser kennen zu lernen sowie dauerhafte Beziehungen und Freundschaften zu knüpfen.

Erwähnenswert ist hier, dass die Geschichte unserer Partnerschaftsbeziehung zwei Jahre vor der Unterzeichnung des offiziellen Partnerschaftsvertrags begann. In dieser Zeit konnten wir sicherstellen, dass der Aufbau dauerhafter Beziehungen unsere Kommunen stärken und eine gemeinsame Entwicklung in vielen Lebensbereichen der lokalen Gemeinschaften ermöglichen wird.

Der Rhythmus unserer Zusammenarbeit basiert auf gegenseitigen Besuchen, die jährlich abwechselnd in Pruszcz Gdański und Hofheim am Taunus stattfinden. Die Partnerschaftstreffen sind eine Zeit, die jedes Mal interessante Erfahrungen mit sich bringt. Sie ermöglicht uns, die Zeit effektiv zu verbringen und hinterlässt viele schöne Erinnerungen bei den Teilnehmern.

Echte Herzlichkeit und Freundschaft sind nur möglich, wenn wir einander wohlwollend betrachten und uns gegenseitig unterstützen. Wir hoffen, dass wir noch viele erfolgreiche Jahre in einer ähnlichen Atmosphäre zusammenarbeiten werden.

## **List Burmistrza miasta Hofheim am Taunus Christian Vogta, przedstawiciela Rady Miasta ds. współpracy z miastami partnerskimi Matthiasa Heesa i Przewodniczącej Związku Miast Partnerskich, Ingrid Bender**

### **Schreiben des Bürgermeisters von Hofheim am Taunus, Christian Vogt, des Beauftragten des Stadtrates für Städtepartnerschaften, Matthias Hees und der Vorsitzenden des Förderkreises Hofheimer Städtepartnerschaften, Ingrid Bender**

**S**zanowni mieszkańcy Pruszcza Gdańskiego. Serdecznie gratulujemy 10-lecia partnerstwa miast Pruszcza Gdańskiego i Hofheim am Taunus. W ciągu tych dziesięciu lat partnerstwa nawiązanych zostało wiele kontaktów i odbyło się dużo spotkań, które zostały zainicjowane i zorganizowane przez Pruszcz Gdański i Hofheim am Taunus oraz Związek Miast Partnerskich. Partnerstwo miast jest wielkim wzbogaceniem dla obu miast. W trakcie tego czasu powstało wiele działań kulturalnych i ciekawych projektów.

Wzajemne wizyty sprzyjały zrozumieniu współistnienia ludzi w obu regionach. Wszystkie te piękne chwile, wiele przeżyć i radosne rozmowy pokazują, że Pruszcz Gdański i Hofheim zaprzyjaźniły się. W ciągu ostatnich 10 lat udało nam się nawiązać i utrzymać liczne kontakty oraz zainicjować wiele projektów. Szczególnie cieszą nas regularne wymiany młodzieży i wzajemne wizyty.

Wielkie podziękowania należą się tym, którzy zainicjowali to dziesięć lat temu i nadal wypełniają je życiem do dziś.

Jesteśmy pewni, że nasze partnerstwo będzie się dalej rozwijać, przyczyniając się w ten sposób do promowania zrozumienia, tolerancji i przyjaźni między mieszkańcami obu miast. Niech nasza przyjaźń przerodzi się w długie partnerstwo!

**S**ehr geehrte Bürgerinnen und Bürger der Stadt Pruszcz Gdański, zum 10-jährigen Jubiläum der Städtepartnerschaft zwischen Pruszcz Gdański und Hofheim am Taunus gratulieren wir Ihnen ganz herzlich.

In diesen zehn Jahren der Partnerschaft sind viele Kontakte und Begegnungen entstanden, die von der Stadt Pruszcz Gdański, Hofheim am Taunus und vom Förderkreis Hofheimer Städtepartnerschaften e.V. angestoßen und organisiert wurden. Die Städtepartnerschaft ist eine große Bereicherung für beide Städte. In der Zeit entwickelten sich eine Vielzahl kultureller Aktivitäten und interessante Projekte.

Die gegenseitigen Besuche förderten das Verständnis für das Zusammenleben der Menschen in den jeweiligen Städten. All diese schönen Momente, viele Erlebnisse und die fröhlichen Gespräche belegen, dass Pruszcz Gdański und Hofheim gute Freunde geworden sind. In den letzten 10 Jahren konnten wir zahlreiche Kontakte aufbauen und pflegen und haben viele Projekte auf den Weg gebracht.

Besondere Freude bereiten uns der regelmäßige Jugendaustausch und die gegenseitigen Besuche. Allen, die dies vor zehn Jahren initiierten und bis heute mit Leben erfüllen, gehört ein großer Dank.

Wir sind uns sicher, dass unsere Partnerschaft weiterhin wachsen wird und auf diese Weise einen Beitrag dazu leistet, Verständnis, Toleranz und Freundschaft zwischen den Menschen beider Städte zu fördern. Möge unsere Freundschaft eine lange Partnerschaft werden!

## Hofheim am Taunus

Hofheim am Taunus położone jest zaledwie kilkanaście kilometrów od Frankfurtu nad Menem oraz Wiesbaden. Miasto liczy ok. 40 000 mieszkańców i podobnie jak Pruszcz Gdański jest częścią dużej aglomeracji, wraz z miastami Diedenbergen, Langenhain, Lorsbach, Marxheim, Wallau i Wildsachsen. Dzięki swojemu położeniu, doskonałemu połączeniu komunikacyjnemu z Frankfurtem nad Menem, rozwiniętej infrastrukturze, dostępem do szpitala oraz szeroką ofertą szkół, firm i wydarzeń kulturalnych, Hofheim am Taunus jest miejscem, w którym dobrze się mieszka, spędza wolny czas i pracuje.

Miasto jest malowniczo położone na skraju zalesionego masywu górskiego Taunus, z wyjątkowo klimatycznym starym miastem z odrestaurowanymi domami z muru pruskiego, kawiarniami i sklepami. Działa tam teatr letni oraz odbywają się koncerty muzyki klasycznej. W miejskiej hali odbywają się przedstawienia teatralne, kabaretowe i koncerty. Hofheim am Taunus jest również gospodarzem wielu plenrowych festiwali, które są atrakcją dla mieszkańców miasta i okolic.

## Hofheim am Taunus

Hofheim am Taunus liegt nur wenige Kilometer von Frankfurt am Main und Wiesbaden entfernt. Die Stadt hat rund 40.000 Einwohner und gehört mit den Orten Diedenbergen, Langenhain, Lorsbach, Marxheim, Wallau und Wildsachsen wie Pruszcz Gdański zu einem großen Ballungsraum. Seine Lage, die hervorragende Verkehrsanbindung an Frankfurt am Main, die gut ausgebaute Infrastruktur, ein Krankenhaus und ein breites Angebot an Schulen, Unternehmen und kulturellen Veranstaltungen machen Hofheim am Taunus zu einem Ort, an dem man gut leben, seine Freizeit verbringen und arbeiten kann.

Die Stadt liegt malerisch am Rande des bewaldeten Taunus und hat eine besonders stimmungsvolle Altstadt mit restaurierten Fachwerkhäusern, Cafés und Geschäften. Es gibt ein Sommertheater und es finden dort Konzerte mit klassischer Musik statt. In der Stadthalle finden Theater- und Kabarettaufführungen sowie Konzerte statt. Hofheim am Taunus veranstaltet auch viele Open-Air-Festivals, die ein Anziehungspunkt für die Bewohner der Stadt und des Umlandes sind.



## Pruszcz Gdański

Pruszcz Gdański to nowoczesne i prężnie rozwijające się miasto. Jest położone zaledwie 10 km od Gdańska i mieszka tu ponad 31 tysięcy osób. Posiada atrakcyjne warunki do życia, bogatą ofertę kulturalną, sprzyjający klimat gospodarczy i inwestycyjny. Jest ważnym węzłem komunikacji samochodowej oraz kolejowej, gdyż leży w rozwidleniu głównych krajowych arterii komunikacyjnych, tj. Gdańsk – Warszawa oraz Gdańsk – Łódź. Ponadto przez Pruszcz Gdański przebiega linia kolejowa łącząca Warszawę z Gdańskiem, a od strony zachodniej granicy miasto znajduje się w bezpośrednim sąsiedztwie obwodnicy Trójmiasta i autostrady A1.

W południowej części miasta na odwiedzających czeka Faktoria Handlowa – rekonstrukcja osady handlowej z okresu wpływów rzymskich. Osada zajmuje teren ponad 1 ha i w otoczonej palisadą przestrzeni znajdziemy m.in. Halę Targową, rekonstrukcje Chaty Wodza, Bursztyniarza i Kowala. W każdym z obiektów znajdują się ekspozycje archeologiczne dostępne dla zwiedzających. W wakacje odbywa się tu wiele

## Pruszcz Gdański

Pruszcz Gdański ist eine moderne und sich dynamisch entwickelnde Stadt. Sie liegt nur 10 km von Danzig entfernt und wird von über 31.000 Menschen bewohnt. Sie bietet attraktive Lebensbedingungen, ein reiches kulturelles Angebot sowie ein günstiges Wirtschafts- und Investitionsklima. Die Stadt ist ein wichtiger Knotenpunkt für den Straßen- und Schienenverkehr, da sie an der Kreuzung der wichtigsten nationalen Verkehrsachsen Danzig-Warschau und Danzig-Lodz liegt. Außerdem führt die Eisenbahnlinie, die Warschau mit Danzig verbindet, durch Pruszcz Gdański, und die westliche Grenze der Stadt in unmittelbarer Nähe des Dreistadtrings und der Autobahn A1.

Im südlichen Teil der Stadt können die Besucher eine Handelsfaktorei besichtigen – eine Rekonstruktion einer Handelsiedlung aus der Römerzeit. Die Siedlung nimmt eine Fläche von über 1 ha ein und in dem von einer Palisade umgebenen Raum befinden sich u. a. eine Markthalle, Rekonstruktionen der Häuptlingshütte, der Bernsteinmacherhütte und der Schmiedehütte. In jedem der Gebäude be-



Miasto posiada Muzeum Miejskie zbudowane na fundamencie XVIII-wiecznego zabytkowego gospodarstwa, gdzie podziwiać można stałą kolekcję lokalnej historii oraz cztery nowe wystawy rocznie.

Prawie 40% powierzchni miasta jest zalesione, co sprzyja aktywności rekreacyjnej i sportowej, takiej jak wędrówki piesze, wycieczki rowerowe, jazda konna czy golf. W Hofheim am Taunus znajduje się park wodny, który co roku przyciąga prawie 500 000 odwiedzających oraz 18-dolkowe pole golfowe.

Hofheim am Taunus oprócz Pruszcza Gdańskiego prowadzi współpracę partnerską z miastami: Chinon we Francji od 1967 roku, Tiverton w Anglii od 1980 roku, Buccino we Włoszech od 2008 roku.

In der Stadt befindet sich ein Stadtmuseum, das auf den Grundmauern eines historischen Bauernhauses aus dem 18. Jahrhundert errichtet wurde und eine ständige Sammlung zur lokalen Geschichte sowie vier neue Ausstellungen pro Jahr bietet.

Fast 40% der Stadtfläche sind bewaldet, was zu Freizeit- und Sportaktivitäten wie Wandern, Radfahren, Reiten und Golf einlädt. In Hofheim am Taunus gibt es ein Erlebnisbad, das jedes Jahr fast 500.000 Besucher anzieht, sowie einen 18-Loch-Golfplatz.

Neben Pruszcza Gdański unterhält Hofheim am Taunus Partnerschaften mit den folgenden Städten: Chinon in Frankreich seit 1967, Tiverton in England seit 1980, Buccino in Italien seit 2008.





ciekawych wydarzeń o charakterze rekonstrukcyjnym i rzemieślniczym.

Wśród nich znajdziemy m.in.: pokazy sokolnicze, pokazy kowalstwa tradycyjnego, warsztaty wykonywania ozdób dawnymi technikami, turnieje gier planszowych, biesiady przy ognisku.

W miesiącach wakacyjnych w Pruszczu Gdańskim odbywa się wiele imprez kulturalno-rozrywkowych. W samym sercu Parku Kulturowego Faktoria znajduje się amfiteatr, który stanowi centrum miejskich wydarzeń kulturalnych. W każdy weekend wakacji odbywa się tu cykl imprez pod hasłem Faktoria Kultury. W programie znajdziemy spektakle Teatru Wybrzeże, koncerty czołowych polskich artystów i występy kabareciarzy, a także przedstawienia dla dzieci.

Pruszcz Gdański prowadzi współpracę partnerską z miastami: Šilutė na Litwie od 2004 roku oraz Hofheim am Taunus w Niemczech.

finden sich archäologische Ausstellungen, die der Öffentlichkeit zugänglich sind.

In den Sommerferien finden hier viele interessante Reenactment- und Handwerksveranstaltungen statt, darunter: Falknereishows, traditionelle Schmiedeshows, Werkstätten zur Herstellung von Ornamenten nach alten Techniken, Brettspieltturniere, Feste am Lagerfeuer. In den Sommermonaten finden in Pruszcz Gdański zahlreiche Kultur- und Unterhaltungsveranstaltungen statt. Das Herzstück des Faktorei-Kulturparks ist ein Amphitheater, das den Mittelpunkt der kulturellen Veranstaltungen der Stadt bildet. Während der Sommerferien findet hier jedes Wochenende eine Reihe von Veranstaltungen unter dem Motto Kultur-faktorei statt. Auf dem Programm stehen Aufführungen des Theaters „Wybrzeże“ (Küsten-Theater), Konzerte von führenden polnischen Künstlern und Kabarettisten sowie Shows für Kinder. Pruszcz Gdański unterhält Partnerschaften mit den folgenden Städten: Šilutė in Litauen seit 2004 und Hofheim am Taunus in Deutschland.





**M**AJĄC ŚWIADOMOŚĆ ODPOWIEDZIALNOŚCI W STOSUNKU DO OBYWATELEK I OBYWATELI OBYDWU MIAST Z DNIA DZISIEJSZYM

POLSKIE MIASTO **pruszcz gdański** W POWIECIE GDAŃSKIM W WOJEWÓDZTWIE POMORSKIM I

NIEMIECKIE MIASTO **hofheim am taunus** W POWIECIE MAIN TAUNUS W KRAJU ZWIĄZKOWYM HESSEN

NAWIĄZUJĄ NAPODSTAWIE UCHWAŁ PODJĘTYCH PRZEZ ZGROMADZENIE RADY MIASTA **hofheim am taunus** Z DNIA 25 KWIECIEŃ 2012 ROKU ORAZ RADY MIASTA **pruszcz gdański** Z DNIA 29 LUTY 2012 ROKU

## PARTNERSTWO MIAST

NASZĄ WSPÓLNA WOLA JEST:

Lepsze poznanie się, w celu współpracy w duchu wzajemnego zrozumienia oraz wspieranie spotkań obywateli naszych miast, aby umożliwić im zawiązanie bliskich przyjaźni przy jednoczesnym ugruntowaniu poszanowania i respektowania odrębności tradycji i różnic kulturowych.

młodemu pokoleniu chcemy wspólnie:

- umożliwić spotkania w celu realizacji wspólnych projektów, które pokażą znaczenie partnerskiej współpracy poza granicami kraju oraz aktywne udział w współtworzeniu naszych miast jak i wspólnego dobra Europy.
- zainicjować i wspierać wzajemną wymianę uczniów i młodzieży z pobytami w rodzinach.

Naszymi dalszymi zamierzeniami są wzajemne wzbogacanie życia duchowego i kulturowego naszych miast i regionów oraz tworzenie ich wspólnej świadomości.

przekonani i wzmocnieni nauką płynącą ze wspólnej kulturalno-historycznej przeszłości, zobowiązujemy się wraz z pozostałymi partnerami, w pokoju i duchu wolności aktywnie przyczynić się do rozwoju zjednoczonej Europy.

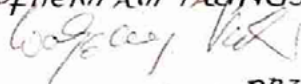
Niech połączenie naszych miast będzie trwałe i pełne sukcesu.

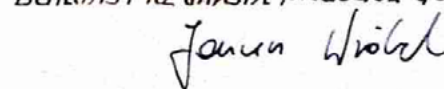
akt zawarto w hofheim am taunus w dniu 25 kwiecień 2012 roku

PANI BURMISTRZ MIASTA POWIATOWEGO **hofheim am taunus** BURMISTRZ MIASTA **pruszcz gdański**

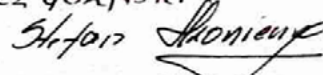


PRZEWODNICZĄCY RADY MIASTA  
**hofheim am taunus**

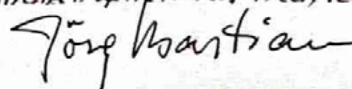




PRZEWODNICZĄCY RADY MIASTA  
**pruszcz gdański**



PRZEWODNICZĄCY ZWIĄZKU PARTNERSTW  
MIAST **hofheim am taunus**





## Współpraca

Miasta współpracują nie tylko na płaszczyźnie samorządowej, ale także edukacyjnej, społecznej i kulturalno-artystycznej, w tym:

- pruszczańska młodzież wzięła udział w projektach: fotograficznym, „Jugendprojekt” oraz „Jesiennym koncercie-młode talenty” z młodymi muzykami z Polski, Francji i Niemiec;
- dla pracowników urzędu miasta powstał dedykowany program wymiany urzędników, dzięki któremu mogli oni wziąć udział w stażach urzędniczych;
- organizowane były także wydarzenia o charakterze kulturalno-artystycznym w tym: koncerty pruszczańskiego zespołu Zagan Acoustic, wystawa fotograficzna „Ziemia” Jacka Świs, wystawa malarstwa i fotografii „Kunst aus Osteuropa”, wystawa plenerowa „Hofheim am Taunus-miejsce niezwykłe”;
- zorganizowanych zostało wiele ciekawych inicjatyw, takich jak np. przelot 800 gołębi z Hofheim do Pruszcza Gdańskiego.

Przedstawiciele władz miasta są w stałym kontakcie i starają się brać udział w ważnych wydarzeniach związanych z Hofheim am Taunus i Pruszcem Gdańskim, w tym m.in. w 70. rocznicy zakończenia II Wojny Światowej czy 50-lecia zawarcia partnerstwa między miastami Hofheim i Chinon.

Partnerstwo miast to także coroczne spotkania partnerskie, podczas których omawiane są szczegóły wspólnie realizowanych projektów oraz planowane są przyszłe działania dla różnych grup społecznych. Spotkania są również świetną okazją na nawiązanie kontaktów i pogłębienie więzi między mieszkańcami obu miast partnerskich, a także poznanie kultury, historii i obyczajów, wymianę doświadczeń oraz wspólne, aktywne spędzanie czasu przez mieszkańców.

## Zusammenarbeit

Die Städte kooperieren nicht nur auf der Verwaltungsebene, sondern auch auf pädagogischer, sozialer und kulturell-künstlerischer Ebene, hier einige Beispiele:

- Jugendliche aus Pruszczen nahmen an folgenden Projekten teil: Fotografie, „Jugendprojekt” und „Herbstkonzert - junge Talente” mit jungen Musikern aus Polen, Frankreich und Deutschland;
- für die Bediensteten des Rathauses wurde ein spezielles Austauschprogramm für Beamte eingerichtet, das ihnen die Teilnahme an Beamtenpraktika ermöglicht;
- außerdem wurden kulturelle und künstlerische Veranstaltungen organisiert, darunter: Konzerte von Zagan Acoustic, einer Band aus Pruszczen, die Fotoausstellung „Erde” von Jacke Świs, die Malerei- und Fotoausstellung „Kunst aus Osteuropa”, die Freiluftausstellung „Hofheim am Taunus - ein ungewöhnlicher Ort”;
- es wurden viele interessante Initiativen organisiert, wie zum Beispiel der Flug von 800 Tauben von Hofheim nach Pruszczen Gdański.

Vertreter der Stadtverwaltungen stehen in ständigem Kontakt und bemühen sich um die Teilnahme an wichtigen Veranstaltungen, die mit Hofheim am Taunus und Pruszczen Gdański in Verbindung stehen, wie z. B. der 70. Jahrestag des Endes des Zweiten Weltkriegs oder das 50-jährige Jubiläum der Partnerschaft zwischen den Städten Hofheim und Chinon.

Städtepartnerschaften bedeuten auch jährliche Partnerschaftstreffen, bei denen Einzelheiten gemeinsamer Projekte besprochen und künftige Aktivitäten für verschiedene Gemeinschaftsgruppen geplant werden. Die Begegnungen sind auch eine gute Gelegenheit, Kontakte zu knüpfen und die Bindungen zwischen den Einwohnern beider Partnerstädte zu vertiefen, die Kultur, Geschichte und Bräuche kennenzulernen, Erfahrungen auszutauschen und die Zeit miteinander aktiv zu verbringen.

### **2008 Wizyta delegacji z Hofheim am Taunus w Pruszczu Gdańskim**

Pierwsze spotkanie przedstawicieli obu miast, którego celem było wzajemne poznanie się, wymiana doświadczeń oraz nawiązanie kontaktów.

### **2009 Wizyta delegacji z Pruszcza Gdańskiego w Hofheim am Taunus**

Pierwsza wizyta władz Pruszcza Gdańskiego w Hofheim am Taunus.

### **22-23.07.2009 Wizyta delegacji z Hofheim am Taunus w Pruszczu Gdańskim**

Miasto Pruszcz Gdański odwiedziły władze miasta Hofheim am Taunus oraz przedstawiciele Związku Miast Partnerskich w Hofheim. Podczas wizyty odbyło się spotkanie w Urzędzie Miasta, zwiedzanie Pruszcza Gdańskiego, wyjazd na Mierzeję Wiślaną (Przegalina, Świbno, Stegna, Stutthof), zwiedzanie Gdańska i Malborka.

### **2008 Besuch einer Delegation aus Hofheim am Taunus in Pruszcz Gdański**

Das erste Treffen von Vertretern beider Städte, das zum gegenseitigen Kennenlernen, Erfahrungsaustausch und Knüpfen von Kontakten diente.

### **2009 Besuch einer Delegation aus Pruszcz Gdański in Hofheim am Taunus**

Erster Besuch der Vertreter der Behörden von Pruszcz Gdański in Hofheim am Taunus.

### **22-23.07.2009 Besuch einer Delegation aus Hofheim am Taunus in Pruszcz Gdański**

Pruszcz Gdański wurde von den Vertretern der Stadtverwaltung von Hofheim am Taunus und Vertretern des Förderkreis Hofheimer Städtepartnerschaften besucht. Der Besuch umfasste ein Treffen im Rathaus, eine Besichtigung von Pruszcz Gdański, eine Fahrt zur Frischen Nehrung (Przegalina, Świbno, Stegna, Stutthof) sowie einen Besuch in Danzig und Malbork.



### **12-16.05.2010 Wizyta delegacji z Hofheim am Taunus w Pruszczu Gdańskim**

W maju 2010 roku Pruszcz Gdański odwiedzili mieszkańcy Hofheim am Taunus i przedstawiciele Związku Miast Partnerskich w Hofheim. W programie wizyty znalazło się zwiedzanie Pruszcza Gdańskiego, Zamku Krzyżackiego w Malborku, Obozu Koncentracyjnego Stutthof, Sopotu i Gdyni oraz koncert organowy w Katedrze Oliwskiej.

### **12-16.05.2010 Besuch einer Delegation aus Hofheim am Taunus in Pruszcz Gdański**

Im Mai 2010 wurde Pruszcz Gdański von Bürgern aus Hofheim am Taunus und Vertretern des Förderkreis Hofheimer Städtepartnerschaften besucht. Auf dem Programm des Besuchs standen eine Besichtigung der Stadt Pruszcz Gdański, der Marienburg, des Konzentrationslagers Stutthof, der Städte Zoppot und Gdingen sowie ein Orgelkonzert in der Kathedrale von Oliwa.

### **24-28.06.2010 Wizyta delegacji z Pruszcza Gdańskiego w Hofheim am Taunus**

Do miasta Hofheim am Taunus przyjechali przedstawiciele władz miasta, pracowników Urzędu Miasta Pruszcza Gdańskiego i Zespołu Szkół Ogólnokształcących nr 1. W trakcie wizyty delegacja z Pruszcza Gdańskiego miała okazję wziąć udział w uroczystości 30-lecia partnerstwa miasta Hofheim am Taunus z Tiverton (Anglia). W trakcie wydarzenia pruszczańscy zaprezentowali walory swojego regionu na stoisku promocyjnym. W programie wizyty znalazło się także zwiedzanie Muzeum Miasta Hofheim oraz zamku w Eppstein. Spotkanie zakończyło się debatą dotyczącą planów związanych z przyszłą współpracą.

### **24-28.06.2010 Besuch einer Delegation aus Pruszcze Gdański in Hofheim am Taunus**

Die Stadt Hofheim am Taunus wurde von Vertretern der städtischen Behörden, Mitarbeitern des Rathauses von Pruszcze Gdański und des allgemeinbildenden Schulkomplexes Nr. 1 besucht. Während des Besuchs hatte die Delegation aus Pruszcze Gdański die Gelegenheit, an den Feierlichkeiten zum 30-jährigen Bestehen der Partnerschaft zwischen der Stadt Hofheim am Taunus und Tiverton (England) teilzunehmen. Während der Veranstaltung präsentierten die Bürger von Pruszcze ihre Region an einem Werbestand. Es wurden auch ein Besuch des Hofheimer Stadtmuseums und der Burg Eppstein geplant. Das Treffen endete mit einer Debatte über Pläne für die künftige Zusammenarbeit.



### **07-12.03.2011 Wizyta uczniów z Hofheim am Taunus w Pruszcze Gdańskim**

Spotkania młodzieży z różnych krajów i miast to zawsze świetna okazja do wymiany doświadczeń. Przewodnim tematem spotkania był projekt dotyczący historii i współpracy polsko-niemieckiej. W trakcie pobytu w Pruszcze Gdańskim uczniowie z Hofheim am Taunus mieli możliwość zwiedzić miasto, przyjrzeć się, w jaki sposób przebiegają lekcje w polskiej szkole, zobaczyć przedstawienie teatralne w wykonaniu uczniów i nauczycieli Zespołu Szkół Ogólnokształcących nr 1 oraz rozegrać partnerski mecz piłki nożnej. Czas spędzony w Pruszcze był bardzo intensywny. W programie znalazła się także wycieczka do obozu koncentracyjnego Stutthof i zamku w Malborku, zwiedzanie Gdańska, Westerplatte, Gdyni oraz Helu.

### **07-12.03.2011 Besuch der Schüler aus Hofheim am Taunus in Pruszcze Gdański**

Begegnungen zwischen jungen Menschen aus verschiedenen Ländern und Städten sind immer eine gute Gelegenheit zum Erfahrungsaustausch. Das Hauptthema des Treffens war ein Projekt zur polnisch-deutschen Geschichte und Zusammenarbeit. Während ihres Aufenthalts in Pruszcze Gdański hatten die Schülerinnen und Schüler aus Hofheim am Taunus die Möglichkeit, die Stadt zu besichtigen, den Unterricht in der polnischen Schule kennen zu lernen, einer Theateraufführung von Schülern und Lehrern des Komplexes der Allgemeinbildenden Schulen Nr. 1 beizuwohnen und ein Fußballspiel zwischen den Partnern zu spielen. Die Zeit in Pruszcze war sehr intensiv. Auf dem Programm standen auch ein Besuch des Konzentrationslagers Stutthof und der Marienburg, ein Besuch in Danzig, Westerplatte, Gdingen und Hel.

### **09-13.06.2011 Wizyta delegacji z Pruszcza Gdańskiego w Hofheim am Taunus**

Wizyta delegacji z Pruszcza Gdańskiego w Hofheim am Taunus wpisana się w konferencję na temat Europejskiego Roku Wolontariatu i partnerstwa w Unii Europejskiej. Z tej okazji odbył się także koncert orkiestry z miast Hofheim i Chinon. Poza udziałem w konferencji znalazł się także czas na zwiedzanie. Goście z Pruszcza Gdańskiego zobaczyli Oppenheim, winnicę, Rudesheim (Muzeum Instrumentów Muzycznych) oraz Frankfurt nad Menem.

### **18-21.01.2012 Wizyta delegacji z Pruszcza Gdańskiego w Hofheim am Taunus**

W trakcie tej wizyty przedstawiciele Pruszcza Gdańskiego spotkali się z radnymi miasta oraz wzięli udział w spotkaniu Zarządu Związku Miast Partnerskich w Hofheim. Ponadto w programie wizyty znalazło się zwiedzanie Frankfurtu nad Menem oraz samego miasta Hofheim am Taunus - delegacja odwiedziła m.in. Straż Pożarną i Muzeum Miasta Hofheim.

### **05.02.2012 Wystawa fotografii „Ziemia” w Hofheim am Taunus**

W Hofheim am Taunus odbyła się wystawa pt. „Ziemia” autorstwa Jacka Świsa, pruszczańskiego fotografa i autora wielu zdjęć Pruszcza Gdańskiego oraz okolic.

### **09-13.06.2011 Besuch einer Delegation aus Pruszc Gdański in Hofheim am Taunus**

Der Besuch der Delegation aus Pruszc Gdański in Hofheim am Taunus fand im Rahmen einer Konferenz zum Europäischen Jahr der Freiwilligentätigkeit und Partnerschaft in der Europäischen Union statt. Bei dieser Gelegenheit fand auch ein Konzert der Orchester aus Hofheim und Chinon statt. Neben der Teilnahme an der Konferenz gab es auch Zeit für Besichtigungen. Die Gäste aus Pruszc Gdański besichtigten Oppenheim, einen Weinberg, Rudesheim (Museum für Musikinstrumente) und Frankfurt am Main.

### **18-21.01.2012 Besuch einer Delegation aus Pruszc Gdański in Hofheim am Taunus**

Während des Besuchs trafen die Vertreter von Pruszc Gdański mit den Stadträten zusammen und nahmen an einer Sitzung des Vorstands des Förderkreis Hofheimer Städtepartnerschaften teil. Darüber hinaus stand eine Besichtigung von Frankfurt am Main und der Stadt Hofheim am Taunus auf dem Programm - die Delegation besuchte u. a. die Feuerwehr und das Hofheimer Stadtmuseum.

### **05.02.2012 Fotoausstellung „Erde” in Hofheim am Taunus**

In Hofheim am Taunus fand eine Ausstellung namens „Erde” von Jacek Świs statt, einem Fotografen aus Pruszc Gdański, der viele Bilder von Pruszc Gdański und seiner Umgebung gemacht hat.





### **23-28.04.2012 Spotkanie partnerskie w Hofheim am Taunus**

To bardzo ważne spotkanie w historii partnerstwa Hofheim am Taunus i Pruszcza Gdańskiego. Dnia 25 kwietnia 2012 r. władze obu miast przypieczętowały nawiązanie stosunków partnerskich poprzez podpisanie aktu partnerstwa. W trakcie pobytu gospodarze oraz goście spędzili czas zwiedzając okoliczne atrakcje turystyczne. W programie znalazło się m.in. zwiedzanie Eberbach byłego klasztoru cystersów położonego w Eltville am Rhein, największym mieście w rejonie Rheingau, które słynie m.in. z hodowli róż. Wiesbaden, w którym oprócz centrum miasta goście zwiedzili heski parlament stanowy oraz wzięli udział w spotkaniu z posłem Axelem Wintermeyerem. W trakcie wizyty delegacja z Pruszcza Gdańskiego miała okazję wziąć udział także w uroczystym otwarciu Gallusmarkt, dorośli oraz młodzież z Hofheim am Taunus i Pruszcza Gdańskiego mogli spróbować swoich sił w warsztatach bębniarskich „Drumming for Europe”.

### **23-28.04.2012 Partnerschaftstreffen in Hofheim am Taunus**

Dies ist ein sehr wichtiges Treffen in der Geschichte der Partnerschaft zwischen Hofheim am Taunus und Pruszcza Gdański. Am 25. April 2012 besiegelten die Behörden beider Städte die Aufnahme von Partnerschaftsbeziehungen durch die Unterzeichnung einer Partnerschaftsurkunde. Während des Aufenthalts verbrachten die Gastgeber und die Gäste Zeit damit, die örtlichen Touristenattraktionen zu erkunden. Auf dem Programm stand u. a. ein Besuch in Eberbach, einem ehemaligen Zisterzienserkloster in Eltville am Rhein, der größten Stadt im Rheingau, die für ihre Rosenzucht bekannt ist. Wiesbaden, wo die Gäste neben der Innenstadt auch den Hessischen Landtag besuchten und an einem Gespräch mit dem Abgeordneten Axel Wintermeyer teilnahmen. Während des Besuchs hatte die Delegation aus Pruszcza Gdański auch die Gelegenheit, an der offiziellen Eröffnung des Gallusmarktes teilzunehmen. Erwachsene und Jugendliche aus Hofheim am Taunus und Pruszcza Gdański konnten sich an Trommelworkshops „Drumming for Europe“ versuchen.

**05-08.09.2012 Wizyta pracowników urzędu miasta z Hofheim am Taunus w Pruszczu Gdańskim (staż urzędniczy)**

To niezwykle ważny element współpracy obu miast, który sprawił, że obie strony potrafią dużo szerzej spojrzeć na specyfikę swojej pracy. Urzędnicy z Hofheim am Taunus odwiedzili Pruszcz Gdański, aby poznać sposób funkcjonowania pruszczańskiego urzędu, wymienić się doświadczeniami oraz poznać dobre praktyki pracy w polskim samorządzie.

**05-08.09.2012 Besuch der Mitarbeiter des Rathauses in Hofheim am Taunus in Pruszcz Gdański (Beamtenpraktikum)**

Dies ist ein äußerst wichtiges Element der Zusammenarbeit zwischen den beiden Städten, das es beiden Seiten ermöglicht hat, einen viel umfassenderen Blick auf die Spezifika ihrer Arbeit zu werfen. Beamte aus Hofheim am Taunus besuchten Pruszcz Gdański, um die Arbeitsweise der Stadtverwaltung in Pruszcz Gdański kennenzulernen, Erfahrungen auszutauschen und sich über bewährte Praktiken bei der Arbeit in der polnischen Kommunalverwaltung zu informieren.



**18-23.09.2012 Spotkanie partnerskie w Pruszczu Gdańskim**

Spotkanie partnerskie w Pruszczu Gdańskim, którego celem było podpisanie listu intencyjnego, w którym obie strony wyraziły wolę zintensyfikowania i poszerzenia o nowe elementy istniejącej już współpracy obejmujące wspólne poznanie się i szerzenie dziedzictwa kulturowego obu regionów. Dokument podpisany został 19 września 2012 roku.

**18-23.09.2012 Partnerschaftstreffen in Pruszcz Gdański**

Partnerschaftstreffen in Pruszcz Gdański mit dem Ziel, eine Absichtserklärung zu unterzeichnen, in der beide Seiten ihren Willen bekundeten, die bereits bestehende Zusammenarbeit zu intensivieren und um neue Elemente zu erweitern, die das gegenseitige Kennenlernen und die Verbreitung des kulturellen Erbes beider Regionen umfassen. Das Dokument wurde am 19. September 2012 unterzeichnet.



### **12-17.11.2012 Wizyta pracowników urzędu miasta z Pruszcza Gdańskiego w Hofheim am Taunus (staż urzędniczy)**

Po wizycie w Pruszczu Gdańskim nadszedł czas na to, aby urzędnicy z pruszczańskiego magistratu mogli poznać lepiej pracę samorządu niemieckiego. W trakcie wizyty urzędnicy mogli nawiązać kontakty, wymienić się doświadczeniami oraz poznać dobre praktyki pracy w urzędzie Hofheim am Taunus.

### **17-22.10.2013 Spotkanie partnerskie w Hofheim am Taunus**

Tematem przewodnim tego spotkania była „Aktywność osób starszych i solidarność międzypokoleniowa”. W nawiązaniu do myśli przewodniej wizyty w siedzibie urzędu odbyła się debata przedstawicieli obu miast partnerskich. W programie wizyty znalazł się także udział w jednym z najważniejszych wydarzeń w Hofheim am Taunus, czyli tzw. Gallusmarkt, któremu tym razem przyświecało motto „Tradycyjne, żywe, pomysłowe”. W skład delegacji oprócz przedstawicieli samorządu i lokalnych organizacji weszła także reprezentacja pruszczańskiej młodzieży. Uczniowie w trakcie Gallusmarkt zaprezentowali wyroby rękodzielnicze oraz biżuterię. Ponadto delegacja miała możliwość wzięcia udziału w wystawie „My w Europie”, która powstała we współpracy z Instytutem Partnerstwa Europejskiego i Współpracy Międzynarodowej.

### **12-17.11.2012 Besuch der Mitarbeiter des Rathauses in Pruszcze Gdański in Hofheim am Taunus (Beamtenpraktikum)**

Nach dem Besuch in Pruszcze Gdański war es an der Zeit, dass die Beamten des Magistrats in Pruszcze Gdański mehr über die Arbeit der deutschen Kommunalverwaltung erfahren. Während des Besuchs konnten die Beamten Kontakte knüpfen, Erfahrungen austauschen und sich über bewährte Praktiken im Hofheimer Rathaus informieren.

### **17-22.10.2013 Partnerschaftstreffen in Hofheim am Taunus**

Das Thema dieses Treffens war „Aktives Altern und Solidarität zwischen den Generationen”. In Anlehnung an das Leitmotiv des Besuchs fand am Sitz des Büros eine Debatte zwischen Vertretern der beiden Partnerstädte statt. Zum Besuchsprogramm gehörte auch die Teilnahme an einer der wichtigsten Veranstaltungen in Hofheim am Taunus, dem sog. Gallusmarkt, der dieses Mal unter dem Motto „Traditionell, lebendig, phantasievoll” stand. Neben Vertretern der Kommunalverwaltung und lokaler Organisationen waren auch Jugendliche aus Pruszcze in der Delegation vertreten. Auf dem Gallusmarkt präsentierten die Schülerinnen und Schüler Kunsthandwerk und Schmuck. Darüber hinaus hatte die Delegation Gelegenheit, an der Ausstellung „Wir in Europa” teilzunehmen, die in Zusammenarbeit mit dem Institut für europäische Partnerschaften und internationale Zusammenarbeit entstanden ist.



#### **04.10.2013 Wizyta przedstawicieli Lions Club z Hofheim w Pruszczu Gdańskim**

Do miasta Pruszcz Gdański przyjechali przedstawiciele organizacji Lions Club z Hofheim am Taunus. Klub ten powstał w 1980 roku i wywodzi się z inicjatywy obywatelskiej, w myśl której członkowie są neutralni politycznie, religijnie i ideologicznie. Klub jest częścią Międzynarodowej Fundacji Lions Clubs (LCIF). Główną dewizą klubu jest hasło „Służymy”. Lwy pomagają w projektach dedykowanych dzieciom i młodzieży, wspierają osoby niedowidzące, opiekują się ludźmi z ich sąsiedztwa. W trakcie krótkiej wizyty goście zwiedzili Pruszcz Gdański w tym Faktorię Handlową i Park Kulturowy Faktoria.

#### **04.10.2013 Besuch der Vertreter des Lions Clubs aus Hofheim in Pruszcz Gdański**

Die Stadt Pruszcz Gdański wurde von Vertretern des Lions Clubs aus Hofheim am Taunus besucht. Dieser Club wurde 1980 gegründet und geht auf eine bürgerliche Initiative zurück, nach der die Mitglieder politisch, religiös und weltanschaulich neutral sind. Der Club ist Teil der Internationalen Stiftung Lions Clubs (LCIF). Das wichtigste Motto des Clubs lautet „Wir dienen“. Die Löwen helfen bei Projekten für Kinder und Jugendliche, unterstützen Sehbehinderte und kümmern sich um Menschen in ihrer Nachbarschaft. Während des kurzen Besuchs besichtigten die Gäste Pruszcz Gdański, darunter die Handelsfaktorei und den Faktorei-Kulturpark.



#### **04.02.2014 Przekazanie 500 euro przez Lions Club**

W nawiązanych relacjach najważniejsi są ludzie, uczy się od siebie i możemy na siebie liczyć - członkowie Lions Club z miasta Hofheim am Taunus przekazali 500 euro na rzecz Polskiego Stowarzyszenia na Rzecz Osób z Upośledzeniem Umysłowym Koło w Pruszczu Gdańskim.

#### **04.02.2014 Spende von 500 Euro durch den Lions Club**

Menschen sind das Wichtigste in den Beziehungen, wir lernen voneinander und wir können uns aufeinander verlassen - Mitglieder des Lions Clubs Hofheim am Taunus spendeten 500 Euro an den Polnischen Verband der geistig Behinderten Abteilung in Pruszcz Gdański.



## 04-10.09.2014 Spotkanie partnerskie w Pruszczu Gdańskim

Podczas spotkania otwarto wystawę plenerową „Hofheim am Taunus - miejsce niezwykłe”, której celem było przybliżenie pruszczanom niemieckiego miasta partnerskiego i zachęcenie ich do korzystania z możliwości, jakie stwarza program współpracy.

## 04-10.09.2014 Partnerschaftstreffen in Pruszcz Gdański

Während des Treffens wurde die Open-Air-Ausstellung „Hofheim am Taunus - ein außergewöhnlicher Ort“ eröffnet, deren Ziel es war, den Einwohnern von Pruszcz die deutsche Partnerstadt vorzustellen und sie zu ermutigen, die Möglichkeiten des Kooperationsprogramms zu nutzen.



## 16-21.10.2014 Projekt fotograficzny dla młodzieży „Nasze miasto w naszych oczach”

W ramach projektu młodzież z Pruszczu Gdańskiego, Hofheim am Taunus oraz partnerskich miast Tiverton, Chinon i Buccino mieli za zadanie uchwycić na fotografii współczesny wizerunek swojego miasta.

## 16-21.10.2014 Jugendfotoprojekt „Unsere Stadt in unseren Augen”

Im Rahmen des Projekts hatten Jugendliche aus Pruszcz Gdański, Hofheim am Taunus und den Partnerstädten Tiverton, Chinon und Buccino die Aufgabe, ein zeitgenössisches Bild ihrer Stadt in einem Foto festzuhalten.



## 14-16.05.2015 Udział w uroczystościach 70. rocznicy zakończenia II Wojny Światowej w Hofheim am Taunus

W uroczystościach wzięli udział przedstawiciele pruszczańskiego samorządu oraz uczniowie z pruszczańskich szkół. W wydarzeniu uczestniczyli także przedstawiciele pozostałych miast partnerskich Hofheim am Taunus. W programie wydarzenia znalazł się wykład prof. dr Jürgena Müllera z Wydziału Historii Uniwersytetu Goethego we Frankfurcie, a młodzież z Francji, Anglii, Włoch, Polski i Niemiec odczytała wspomnienia kombatantów z poszczególnych miast. W trakcie wizyty udało się także znaleźć odrobinę czasu na poznanie regionu, w tym odbyła się wycieczka do kopalni Messel.

## 14-16.05.2015 Teilnahme am 70. Jahrestag des Endes des Zweiten Weltkriegs in Hofheim am Taunus

An der Zeremonie nahmen Vertreter der Kommunalverwaltung von Pruszcz Gdański und Schüler der Schulen in Pruszcz teil. An der Veranstaltung nahmen auch Vertreter der anderen Partnerstädte von Hofheim am Taunus teil. Auf dem Programm der Veranstaltung stand ein Vortrag von Prof. Dr. Jürgen Müller vom Fachbereich Geschichte der Goethe-Universität Frankfurt und junge Menschen aus Frankreich, England, Italien, Polen und Deutschland lasen die Erinnerungen von Veteranen aus den jeweiligen Städten vor. Der Besuch umfasste auch einige Zeit zur Erkundung der Region, einschließlich eines Besuchs der Grube Messel.



## 10-11.07.2015 Koncerty Zagan Acoustic w Hofheim am Taunus

Nawiązane wcześniej kontakty przerodziły się w przyjaźń, której owocem były dwa koncerty muzyków z zespołu Zagan Acoustic w Hofheim am Taunus, jeden z nich odbył się w Muzeum Miasta Hofheim, drugi natomiast przed zabytkowym ratuszem.

## 10-11.07.2015 Konzerte der Band Zagan Acoustic in Hofheim am Taunus

Aus den zuvor geknüpften Kontakten wurde eine Freundschaft, die in zwei Konzerten von Musikern der Band Zagan Acoustic in Hofheim am Taunus ihren Ausdruck fand, eines davon im Stadtmuseum Hofheim, das andere vor dem historischen Rathaus.



### **11.07.2015 Lot gołębi pocztowych z Hofheim am Taunus do Pruszcza Gdańskiego**

Czy rozmawialiście kiedyś przez telefon z wieżą lotniska we Frankfurcie? W sobotę, 11 lipca 2015 r. Helena Taranczewski stanęła na Smoczey Łące w Hofheim z telefonem w ręku i powiedziała: „Halo Wieża, tu Förderkreis Hofheimer Städtepartnerschaften. Zwracamy się z prośbą o wyrażenie zgody na wypuszczenie 800 gołębi pocztowych do Pruszcza Gdańskiego”. Miało to miejsce o godzinie 5:00 rano, a liczni mieszkańcy Hofheim i miłośnicy gołębi pocztowych obserwowali z bliska jak 800 gołębi, po krótkiej naradzie, znalazło drogę na wschód. Leciły trasą północno-wschodnią przez Eisenach, Eisleben, Dessau, Kostrzyn na wysokości około 200 - 800 metrów. Całkowita odległość jaką przebyły gołębie to w linii prostej 840 km. Prędkość gołębi wynosiła około 75-80 km/h. Na powrót do domu potrzebowały dokładnie ośmiu godzin. Samochodem ta trasa zajęłaby znacznie więcej czasu! To był naprawdę udany i bardzo oryginalny projekt miast partnerskich. Pomysłodawcą lotu był Klub Hodowców Gołębi Pocztowych Powiatu Gdańskiego. Właściciele zwycięskich gołębi zostali uhonorowani w Pruszczu Gdańskim nagrodami i dyplomami.

### **11.07.2015 Brieftaubenflug von Hofheim am Taunus nach Pruszcza Gdański**

Haben Sie schon einmal mit dem Frankfurter Flughafentower telefoniert? Am Samstag, dem 11. Juli 2015 stand Helena Taranczewski auf der Drachenwiese in Hofheim mit einem Telefon in der Hand und sagte: „Hallo Tower, hier ist der Förderkreis Hofheimer Städtepartnerschaften. Wir bitten um Ihre Genehmigung, 800 Brieftauben nach Pruszcza Gdański zu lassen“. Dies geschah um 5:00 Uhr morgens. Zahlreiche Hofheimer und Taubenzüchter verfolgten aufmerksam, wie 800 Tauben nach kurzer Beratung ihren Weg nach Osten fanden. Sie flogen die Nord-Ost-Route über Eisenach, Eisleben, Dessau, Kostrzyn in einer Höhe von etwa 200 bis 800 Metern. Die Gesamtstrecke, die die Tauben zurücklegten, betrug 840 km in Luftlinie. Die Geschwindigkeit der Tauben betrug etwa 75-80 km/h. Sie brauchten genau acht Stunden, um nach Hause zu kommen. Mit dem Auto bräuchte man für diese Strecke deutlich mehr Zeit! Es war ein wirklich erfolgreiches und sehr originelles Projekt der Partnerstädte. Die Idee zu diesem Flug stammt vom Brieftaubenzüchterverein des Danziger Landkreises. Die Besitzer der siegreichen Tauben wurden in Pruszcza Gdański mit Preisen und Urkunden geehrt.

### **24-29.09.2015 Spotkanie partnerskie w Hofheim am Taunus**

W tym spotkaniu wzięli udział przedstawiciele pruszczańskiego samorządu, Uniwersytetu Trzeciego Wieku, kadry pedagogicznej oraz uczniów z pruszczańskich szkół. W programie wizyty znalazły się spotkania w urzędzie miasta oraz w liceum Main-Taunus-Schule w celu omówienia dalszej współpracy między szkołami z miast partnerskich. Członkowie delegacji mieli okazję także zwiedzić stare miasto oraz zapoznać się z projektem rewitalizacji jednego z zabytkowych budynków, której początek dała inicjatywa obywatelska mieszkańców Hofheim am Taunus. W programie znalazła się również wizyta w zakładzie Polar-Mohr w Hofheim, wycieczka do Frankfurtu nad Menem, Darmstadt, Rüdesheim oraz zamku Joannisberg, spotkanie w Niemieckim Instytucie Kultury Polskiej oraz zwiedzanie Międzynarodowego Lotniska we Frankfurcie.

### **24-29.09.2015 Partnerschaftstreffen in Hofheim am Taunus**

An diesem Treffen nahmen Vertreter der Kommunalverwaltung von Pruszc Gdański, der Universität des Dritten Lebensalters sowie Lehrkräfte und Schüler der Schulen aus Pruszc teil. Auf dem Programm des Besuchs standen Treffen im Rathaus und in der Main-Taunus-Schule, um die weitere Zusammenarbeit zwischen den Partnerschulen zu besprechen. Die Mitglieder der Delegation hatten auch die Gelegenheit, die Altstadt zu besichtigen und sich mit dem Projekt zur Revitalisierung eines der historischen Gebäude vertraut zu machen, das auf eine Bürgerinitiative der Bürger von Hofheim am Taunus zurückgeht. Auf dem Programm standen auch ein Besuch des Polar-Mohr-Werks in Hofheim, eine Fahrt nach Frankfurt am Main, Darmstadt, Rüdesheim sowie zum Schloss Joannisberg, ein Treffen im Deutschen Polen-Institut und ein Besuch des Frankfurter Flughafens.



### **9.10-30.11.2015 Wystawa malarstwa i fotografii „Kunst aus Osteuropa” w Wiesbaden**

Na wystawie malarstwa i fotografii „Kunst aus Osteuropa” w Wiesbaden wśród artystów z Europy Środkowej i Wschodniej swoje prace zaprezentowali pruszczańscy artyści: malarka Iwona Deptuch-Dymowska, malarka-amatorka z Uniwersytetu Trzeciego Wieku Barbara Biegańska oraz fotograficy Jacek Świs i Kamil Szymański.

### **9.10-30.11.2015 Malerei- und Fotoausstellung „Kunst aus Osteuropa” in Wiesbaden**

Auf der Malerei- und Fotoausstellung „Kunst aus Osteuropa” in Wiesbaden präsentierten unter Künstlern aus Mittel- und Osteuropa auch Künstler aus Pruszc ihre Werke: die Malerin Iwona Deptuch-Dymowska, die Amateurmalerin der Universität des Dritten Lebensalters Barbara Biegańska sowie die Fotografen Jacek Świs und Kamil Szymański.

## 16-21.06.2016 Spotkanie partnerskie w Pruszczu Gdańskim

W spotkaniu udział wzięli przedstawiciele władz miasta i Związku Miast Partnerskich w Hofheim, mieszkańcy oraz przedstawiciele kadry pedagogicznej i uczniowie z Hofheim am Taunus. Uczestnicy mieli okazję spotkać się w Urzędzie Miasta, zwiedzić Pruszcz Gdański i obejrzeć przedstawienie teatralne w wykonaniu uczniów Katolickich Szkół Niepublicznych, które zostało przygotowane w ramach obchodów 1050. rocznicy Chrztu Polski. W programie pojawiło się też wiele innych ciekawych atrakcji, jak zwiedzanie Europejskiego Centrum Solidarności, Gdańska oraz Torunia. Uczestnicy spotkania wzięli także udział w wydarzeniu historycznym na terenie pruszczańskiej Faktorii Handlowej, w ramach którego młodzież z Małej Akademii Teatralnej zaprezentowała przedstawienie teatralne pt. „Legenda o Pruszczu”.

## 16-21.06.2016 Partnerschaftstreffen in Pruszcz Gdański

An dem Treffen nahmen Vertreter der Stadtverwaltung und des Partnerschaftsvereins Hofheim, Einwohner sowie Vertreter der Lehrerschaft und Schüler aus Hofheim am Taunus teil. Die Teilnehmer hatten Gelegenheit, sich im Rathaus zu treffen, Pruszcz Gdański zu besichtigen und ein Theaterstück zu sehen, das von Schülern der Katholischen Privatschule im Rahmen der Feierlichkeiten zum 1050-jährigen Jubiläum der Taufe Polens aufgeführt wurde. Auf dem Programm standen auch viele andere interessante Attraktionen, wie der Besuch des Europäischen Solidaritätszentrums sowie von Danzig und Thorn. Die Teilnehmer des Treffens nahmen auch an einer historischen Veranstaltung in der Handelsfaktorei in Pruszcz teil. Im Rahmen der Veranstaltung führten Jugendliche der Kleinen Theaterakademie eine Theateraufführung mit dem Titel „Die Legende von Pruszcz“ auf.



### **11-18.10.2016 Projekt dla młodzieży Jugendprojekt**

Uczniowie z pruszczańskiej szkoły katolickiej wraz z młodzieżą z pozostałych miast partnerskich Hofheim am Taunus: Buccino, Chinon oraz Tiverton wzięli udział w projekcie Jugendprojekt w Hofheim.

### **11-18.10.2016 Jugendprojekt**

Schülerinnen und Schüler der Katholischen Schule in Pruszc nahmen zusammen mit Jugendlichen aus den anderen Partnerstädten von Hofheim am Taunus: Buccino, Chinon und Tiverton an dem Jugendprojekt in Hofheim teil.



### **25-29.05.2017 Projekt „Nasz głos w Europie - pięć miast europejskich i ich różnorodność, historia i przyjaźń” w Hofheim am Taunus**

Miasto Pruszc Gdański wzięło udział w projekcie „Nasz głos w Europie - pięć miast europejskich i ich różnorodność, historia i przyjaźń”. Projekt został zrealizowany przy wsparciu finansowym Unii Europejskiej w ramach programu „Europa dla Obywateli”. W projekcie uczestniczyło 1300 obywateli, w tym: 190 uczestników z miasta Chinon (Francja), 10 uczestników z miasta Tiverton (Wielka Brytania), 5 uczestników z Pruszc Gdańskiego (Polska) i 12 uczestników z Buccino (Włochy).

### **25-29.05.2017 Projekt „Unsere Stimme für Europa – 5 europäische Städte erleben. Vielfalt, Geschichte und Freundschaft” in Hofheim am Taunus**

Die Stadt Pruszc Gdański nahm an dem Projekt „Unsere Stimme in Europa - fünf europäische Städte und ihre Vielfalt, Geschichte und Freundschaft” teil. Das Projekt wurde mit finanzieller Unterstützung der Europäischen Union im Rahmen des Programms „Europa für Bürgerinnen und Bürger” durchgeführt. 1.300 Bürgerinnen und Bürger nahmen an dem Projekt teil, darunter 190 Teilnehmer aus der Stadt Chinon (Frankreich), 10 Teilnehmer aus der Stadt Tiverton (Großbritannien), 5 Teilnehmer aus Pruszc Gdański (Polen) und 12 Teilnehmer aus Buccino (Italien).



## 27-29.05.2017 **Udział w uroczystościach związanych z 50-leciem partnerstwa miast Chinon-Hofheim am Taunus**

Na uroczystości jubileuszowe przybyli przedstawiciele Urzędu Miasta w Pruszczu Gdańskim oraz Rady Miasta Pruszcz Gdański. Wizyta, choć krótka, była bardzo intensywna. Oprócz kluczowych dla całego spotkania uroczystości związanych z 50. rocznicą partnerstwa miast Hofheim i Chinon odbył się także Festiwal Europejski, na który składały się koncerty, pokazy taneczne, występ chórów oraz pokaz zabytkowych samochodów. Ponadto otwarta została wystawa „Śladami europejskiego partnerstwa” w Muzeum Miejskim Hofheim. Goście zwiedzili też miasto Hofheim am Taunus, gdzie na zakończenie złożono wieńce pod pomnikiem nieznanego żołnierza.

## 27-29.05.2017 **Teilnahme an der Feier zum 50-jährigen Bestehen der Städtepartnerschaft Chinon-Hofheim am Taunus**

An den Jubiläumsfeierlichkeiten nahmen auch Vertreter der Stadtverwaltung und des Stadtrats von Pruszcz Gdański teil. Der Besuch war zwar kurz, aber sehr intensiv. Neben den zentralen Feierlichkeiten zum 50-jährigen Bestehen der Partnerschaft zwischen den Städten Hofheim und Chinon fand auch das Europafest mit Konzerten, Tanzvorführungen, einem Chorauftritt und einer Oldtimerschau statt. Darüber hinaus wurde im Stadtmuseum Hofheim die Ausstellung „Auf den Spuren der europäischen Partnerschaft“ eröffnet. Die Gäste besuchten auch die Stadt Hofheim am Taunus, wo zum Abschluss Kränze am Grabmal des unbekanntes Soldaten niedergelegt wurden.





### **12-17.09.2017 Pięć lat partnerstwa miast Hofheim am Taunus i Pruszcz Gdański**

Uroczystości związane z piątą rocznicą partnerstwa odbyły się w Hofheim am Taunus. W programie wydarzeń znalazł się m.in. uroczysty koncert, podczas którego wystąpiły Sinfonietta Hofheim, zespół Szkoły Muzycznej w Hofheim oraz polska grupa Zagan Acoustic, natomiast młodzieżowy zespół teatralny z Pruszcza Gdańskiego wykonał współczesną wersję staropolskiej legendy, która spotkała się z wielkim aplauzem publiczności. – Język polski nie jest najłatwiejszy – przyznała burmistrz Gisela Stang – ale muzyka pomaga wyrazić siebie i kultywuje wspólne dziedzictwo kulturowe. Skrzypek z Zagan Acoustic, Joachim Łuczak, odważył się na język niemiecki – podczas cieszącego się uznaniem występu w Hofheim dwa lata wcześniej obiecał publiczności, że następnym razem wygłosi swoją prezentację po niemiecku. Jak napisał Hofheimer Zeitung – udało mu się znakomicie. – Najważniejszą rzeczą w partnerstwie jest wzajemna komunikacja – uważa Ingrid Bender, przewodnicząca Związku Miast Partnerskich. – Jeśli chodzi o partnerstwo z Pruszczem Gdańskim to jego celem jest utrzymanie kontaktu z Europą Wschodnią nawet w trudnych politycznych czasach i utrwalanie idei Unii Europejskiej. Punktem kulminacyjnym uroczystości jubileuszowych był wspólny wyjazd gości z Pruszcza Gdańskiego i mieszkańców Hofheim am Taunus do Parlamentu Europejskiego w Strasburgu.

### **12-17.09.2017 Fünf Jahre Partnerschaft zwischen Hofheim am Taunus und Pruszcz Gdański**

In Hofheim am Taunus fanden die Feierlichkeiten zum fünfjährigen Bestehen der Partnerschaft statt. Zu ihnen gehörten u. a. ein Festkonzert, bei dem die Sinfonietta Hofheim, das Ensemble der Musikschule Hofheim und die polnische Band Zagan Acoustic auftraten, während eine Jugendtheatergruppe aus Pruszcz Gdański eine moderne Version einer alten polnischen Legende aufführte, die vom Publikum mit großem Beifall belohnt wurde. – Die polnische Sprache ist nicht die einfachste – räumte Bürgermeisterin Gisela Stang ein – aber die Musik hilft, sich auszudrücken und pflegt das gemeinsame kulturelle Erbe. Der Geiger von Zagan Acoustic, Joachim Łuczak, wagte sich, seine Rede auf Deutsch zu halten – bei einem umjubelten Auftritt in Hofheim zwei Jahre zuvor hatte er dem Publikum versprochen, seinen Vortrag beim nächsten Mal auf Deutsch zu halten. Wie die Hofheimer Zeitung schrieb, ist ihm das glänzend gelungen. – Das Wichtigste in einer Partnerschaft ist die gegenseitige Kommunikation, meint Ingrid Bender, Vorsitzende des Förderkreis Hofheimer Städtepartnerschaften. – Ziel der Partnerschaft mit Pruszcz Gdański ist es, den Kontakt zu Osteuropa auch in politisch schwierigen Zeiten aufrechtzuerhalten und die Idee der Europäischen Union zu festigen. Höhepunkt der Jubiläumsfeierlichkeiten war eine gemeinsame Fahrt der Gäste aus Pruszcz Gdański sowie der Bürgerinnen und Bürger von Hofheim am Taunus zum Europäischen Parlament in Straßburg.



## 14-19.06.2018 Spotkanie miast partnerskich w Pruszczu Gdańskim

Pruszcz Gdański odwiedzili przedstawiciele samorządu Hofheim am Taunus, Związku Miast Partnerskich w Hofheim, kadra pedagogiczna oraz uczniowie ze szkoły w Hofheim am Taunus. Podczas tej wizyty miało miejsce kilka ważnych wydarzeń, w tym: w „Parku pod Gruszą” nastąpiło odstonięcie pamiątkowej ławki poświęconej współpracy miast partnerskich, odbyła się także uroczysta sesja Rady Miasta Pruszcz Gdański poświęcona obchodom dni Pruszcz Gdańskiego, uroczystość związana z 10-leciem powstania Uniwersytetu Trzeciego Wieku oraz koncert Orkiestry Miasta Pruszcz Gdański. To nie koniec. W weekend 16-17.06.2021 r. odbyły się Dni Pruszcz, podczas których miało miejsce Rodzinny Piknik Lotniczy z okazji jubileuszu 49. Bazy Lotniczej oraz Dzień Seniora - pokazy tańca, występ chóru, pokaz mody oraz pełen wrażeń i dobrej energii koncert największych przebojów Skaldów. Podczas pobytu znalazł się też czas na spacer do Starego Młyna i Kościoła pw. Podwyższenia Krzyża Świętego, zwiedzanie Gdańska, Fromborka, Łeby oraz rejs Kanałem Elbląskim.

## 14-19.06.2018 Städtepartnerschaftstreffen in Pruszcz Gdański

Pruszcz Gdański wurde von Vertretern der Stadtverwaltung von Hofheim am Taunus, des Förderkreis Hofheimer Städtepartnerschaften sowie von Lehrkräften und Schülern der Schule in Hofheim am Taunus besucht. Während des Besuchs fanden mehrere wichtige Veranstaltungen statt, darunter: die Enthüllung einer Gedenkbank im „Park unter dem Birnbaum“, die der Zusammenarbeit der Partnerstädte gewidmet ist, eine feierliche Sitzung des Stadtrats von Pruszcz Gdański, die der Feier der Tage von Pruszcz Gdański gewidmet war, eine Zeremonie anlässlich des 10-jährigen Bestehens der Universität des Dritten Zeitalters und ein Konzert des Orchesters der Stadt Pruszcz Gdański. Das ist noch nicht alles. Am Wochenende vom 16. bis zum 17.06.2021 wurden die Tage von Pruszcz Gdański gefeiert, in deren Rahmen das Familienpicknick anlässlich des Jubiläums des 49. Luftstützpunktes und der Seniorentag stattfanden - mit Tanzvorführungen, einem Choraufttritt, einer Modenschau und einem Konzert mit den größten Hits der Band „Skaldowie“, der für Spannung und gute Laune sorgte. Zum Aufenthalt gehörten auch ein Spaziergang zur Alten Mühle und zur Kreuzerhöhungskirche, Besichtigungen in Danzig, Frombork, Łeba und eine Schifffahrt auf dem Oberlandkanal.



### **16.11.2018 Koncert „Jesienny koncert - młode talenty” z muzykami z Polski, Francji i Niemiec**

Koncert muzyków z miast partnerskich Pruszcz Gdańskiego, Hofheim am Taunus i Chinon. Pruszcz Gdański był reprezentowany przez skrzypka Dominika Urbanowicza, Hofheim przez klarncistę Christiana Tauchnitz, a Chinon przez skrzypka Gregoire Torossiana. Natomiast tym trzem młodym muzykom przy fortepianie towarzyszył polski pianista Cezary Kwapisz.

### **16.11.2018 Koncert „Herbstkonzert - junge Talente” mit Musikern aus Polen, Frankreich und Deutschland**

Ein Konzert mit Musikern aus den Partnerstädten Pruszcz Gdański, Hofheim am Taunus und Chinon. Pruszcz Gdański wurde durch den Geiger Dominik Urbanowicz vertreten, Hofheim durch den Klarinettenisten Christian Tauchnitz und Chinon durch den Geiger Gregoire Torossian. Die drei jungen Musiker wurden von dem polnischen Pianisten Cezary Kwapisz am Klavier begleitet.



### **31.03.2019 Koncert zespołu Zagan Acoustic w Hofheim am Taunus**

Niezapomniany koncertowy poranek w Malersaal w Stadthalle Hofheim wypełnił się muzyką pruszczańskiego zespołu Zagan Acoustic. Sala była pełna i publiczność przyjęła występ gromkimi brawami. Później po Hofheim rozeszła się wieść, że polski zespół Zagan Acoustic tworzy podczas swoich koncertów wyjątkową atmosferę dając przy tym niezapomnianą ucztę muzyczną.

### **31.03.2019 Konzert von Zagan Acoustic in Hofheim am Taunus**

Ein unvergesslicher Konzertvormittag im Malersaal der Stadthalle Hofheim war erfüllt von der Musik der Band Zagan Acoustic aus Pruszcz. Der Saal war voll und das Publikum quittierte den Auftritt mit tosendem Applaus. Danach hat sich in Hofheim herumgesprochen, dass die polnische Band Zagan Acoustic bei ihren Konzerten eine einzigartige Atmosphäre schafft und dem Publikum ein unvergessliches musikalisches Fest beschert.

### **15-20.05.2019 Spotkanie miast partnerskich w Hofheim am Taunus**

Przedstawiciele pruszczańskiego samorządu, kadry pedagogicznej oraz uczniowie wzięli udział w ostatniej przed wybuchem pandemii COVID-19 wizycie w Hofheim am Taunus. Młodzież spotkała się ze swoimi przyjaciółmi z Hofheim z Elisabethenschule, którzy byli uczestnikami spotkania w Pruszczu Gdańskim w 2017 roku. W ramach tego spotkania uczniom dedykowany był odrębny program w ramach którego wzięli udział we wspólnym gotowaniu lokalnych potraw, wycieczce rowerowej i zwiedzaniu Frankfurtu. Pozostała część gości odwiedziła Frankfurt, Wiesbaden, stolicę Hesji oraz świątynię na Nerobergu z widokiem na Wiesbaden i Rheingau. Na zakończenie spotkania odbyła się wycieczka do Seligenstadt nad Menem, miasta o tysiącletniej przeszłości. Świadectwem tej przeszłości jest romańska bazylika i stare miasto.

### **15-20.05.2019 Städtepartnerschaftstreffen in Hofheim am Taunus**

Vertreter der Stadtverwaltung von Pruszcz Gdański sowie Lehrkräfte und Schüler nahmen am letzten Besuch in Hofheim am Taunus vor dem Ausbruch der COVID-19-Pandemie teil. Die Jugendlichen trafen sich mit ihren Hofheimer Freunden von der Elisabethenschule, die 2017 an dem Treffen in Pruszcz Gdański teilgenommen hatten. Im Rahmen dieses Treffens hatten die Schüler ein eigenes Programm, bei dem sie gemeinsam lokale Speisen kochten, eine Radtour unternahmen und Frankfurt besichtigten. Der Rest der Gäste besuchte Frankfurt, die hessische Landeshauptstadt Wiesbaden und den Tempel auf dem Neroberg mit Blick auf Wiesbaden und den Rheingau. Den Abschluss des Treffens bildete ein Ausflug nach Seligenstadt am Main, einer Stadt mit tausendjähriger Vergangenheit. Die romanische Basilika und die Altstadt sind Zeugen dieser Vergangenheit.

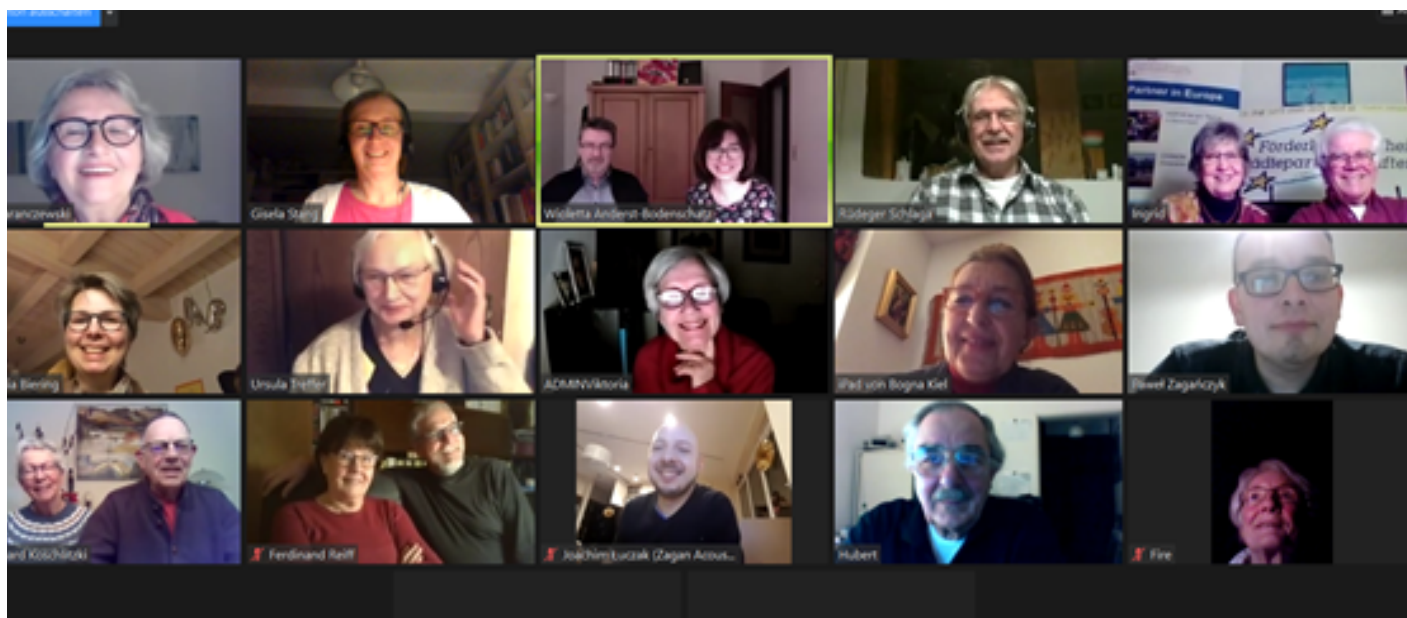


### **15.02.2021 r. Koncert online zespołu Zagan Acoustic dla miast partnerskich**

Sytuacja związana z COVID-19 znacząco wpłynęła na wspólne plany. Z uwagi na obostrzenia nie mogły odbyć się żadne z wcześniej zaplanowanych spotkań. Nie oznacza to jednak, że miasta partnerskie stoją w miejscu. Przyjaźnie i nawiązane relacje są na tyle silne, że zaowocowały inicjatywą koncertu online pruszczańskiego zespołu Zagan Acoustic. Ten koncert podobnie jak wszystkie poprzednie został przyjęty z ogromnym entuzjazmem i doceniony został gromkim aplauzem.

### **15.02.2021 Online-Konzert der Band Zagan Acoustic für Partnerstädte**

Die durch die COVID-19-Pandemie bedingte Situation hatte erhebliche Auswirkungen auf die gemeinsamen Pläne. Aufgrund von Beschränkungen konnte keines der zuvor geplanten Treffen stattfinden. Dies bedeutet jedoch nicht, dass die Partnerstädte nichts unternehmen. Die entstandenen Freundschaften und Beziehungen sind so stark, dass sie zur Abhaltung eines Online-Konzerts der Band Zagan Acoustic aus Pruszcz beitrugen. Dieses Konzert wurde, wie alle vorangegangenen, mit großer Begeisterung aufgenommen und mit tosendem Beifall gewürdigt.



### **5-7.05.2021 r. Spotkania online dotyczące przyszłej współpracy w ramach działania Ratusz meets Rathaus**

Spotkanie odbyło się w ramach seminarium Ratusz meets Rathaus. Podczas jego trwania był również czas na dyskusje w grupach pomiędzy miastami partnerskimi w specjalne do tego wyznaczonych pokojach online. Partnerzy mieli możliwość podsumować trudny, miniony rok 2020 i porozmawiać o planach na przyszłość, czekających nas uroczystościach i wizytach.

### **23-25.09.2021 r. Wystawa w Domu Wiedemanna**

W związku z możliwością jaką dał spadek zachorowań i obniżenie ostrzeżeń wynikających z panującej pandemii COVID-19 w Pruszczu Gdańskim udało nam się gościć przedstawicieli z samorządu Hofheim am Taunus oraz Związku Miast Partnerskich w Hofheim. W programie spotkania znalazło się otwarcie niezwykle ciekawej wystawy dotyczącej genetyki badań archeologicznych pruszczańskich ziem. Goście mieli także możliwość zwiedzenia Muzeum Bursztynu w Gdańsku, latarni w Sopocie oraz Muzeum Emigracji w Gdyni.

### **5-7.05.2021 Online-Treffen für die künftige Zusammenarbeit im Rahmen der Aktion Ratusz meets Rathaus**

Das Treffen fand im Rahmen des Seminars „Ratusz meets Rathaus“ statt. Dabei gab es auch Zeit für Gruppendiskussionen zwischen den Partnerstädten in eigens dafür vorgesehenen Online-Räumen. Die Partner hatten die Gelegenheit, das schwierige vergangene Jahr 2020 zu resümieren und über zukünftige Pläne, anstehende Feiern und Besuche zu sprechen.

### **23-25.09.2021 Ausstellung im Wiedemann-Haus**

Im Zusammenhang mit der Möglichkeit, die sich durch den Rückgang der Krankheitsfälle und die Lockerung der COVID-19-Beschränkungen ergab, konnten wir in Pruszcz Gdański Vertreter der Stadtverwaltung von Hofheim am Taunus und des Förderkreis Hofheimer Städtepartnerschaften empfangen. Auf dem Programm des Treffens stand die Eröffnung einer äußerst interessanten Ausstellung über die Anfänge der archäologischen Forschung in der Umgebung von Pruszcz. Die Gäste hatten auch Gelegenheit, das Bernsteinmuseum in Danzig, den Leuchtturm in Zoppot und das Auswanderermuseum in Gdingen zu besuchen.

# HOFHEIM AM TAUNUS & PRUSZCZ GDAŃSKI

PARTNERSTWO MIAST | STADTPARTNERSCHAFT

*2012 - 2022*

**10** LAT

**36** WYDARZEŃ

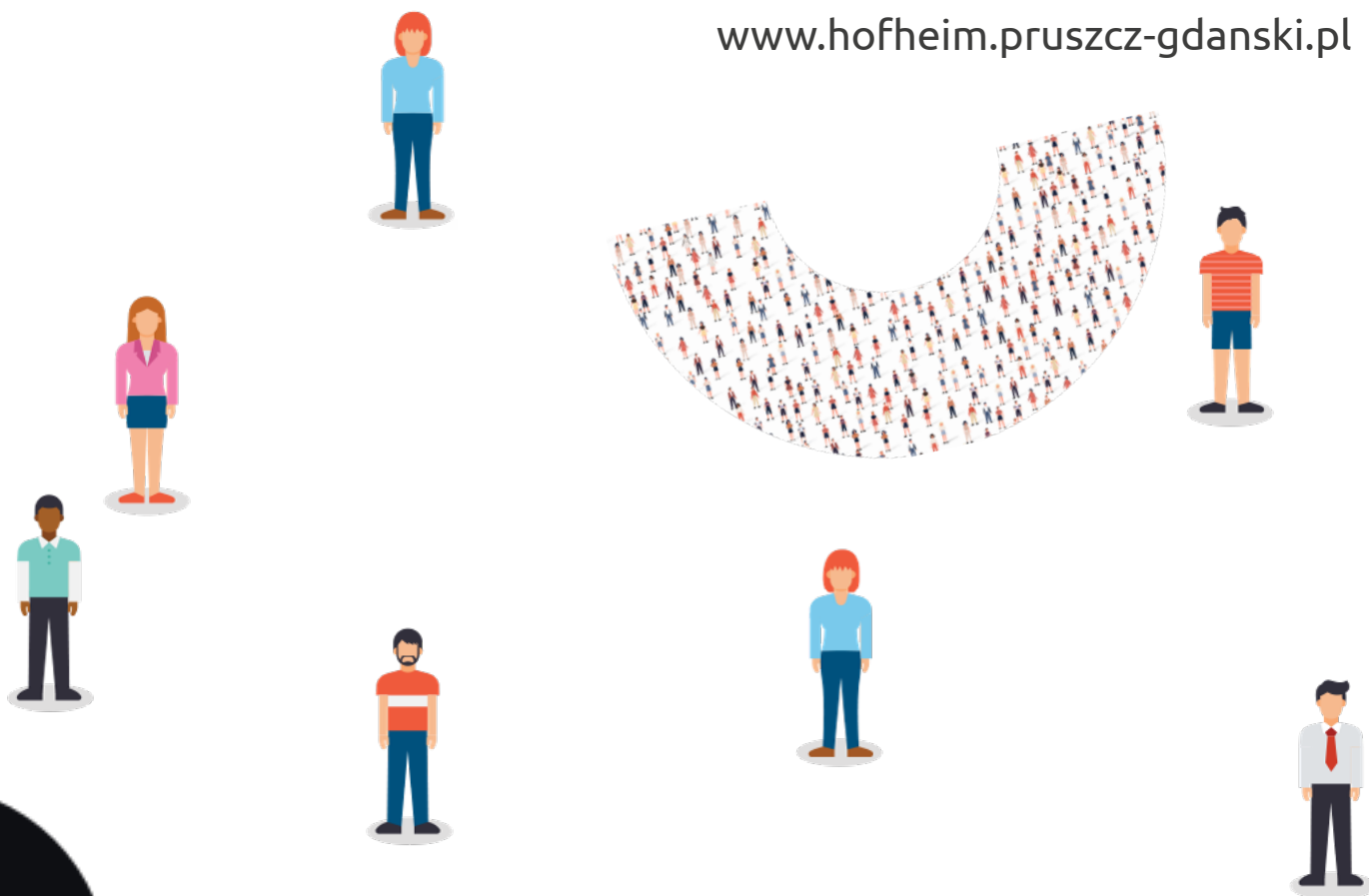
**~850** OSÓB

**10** JAHRE

**36** VERANSTALTUNGEN

**~850** LEUTE

[www.hofheim.pruszcz-gdanski.pl](http://www.hofheim.pruszcz-gdanski.pl)

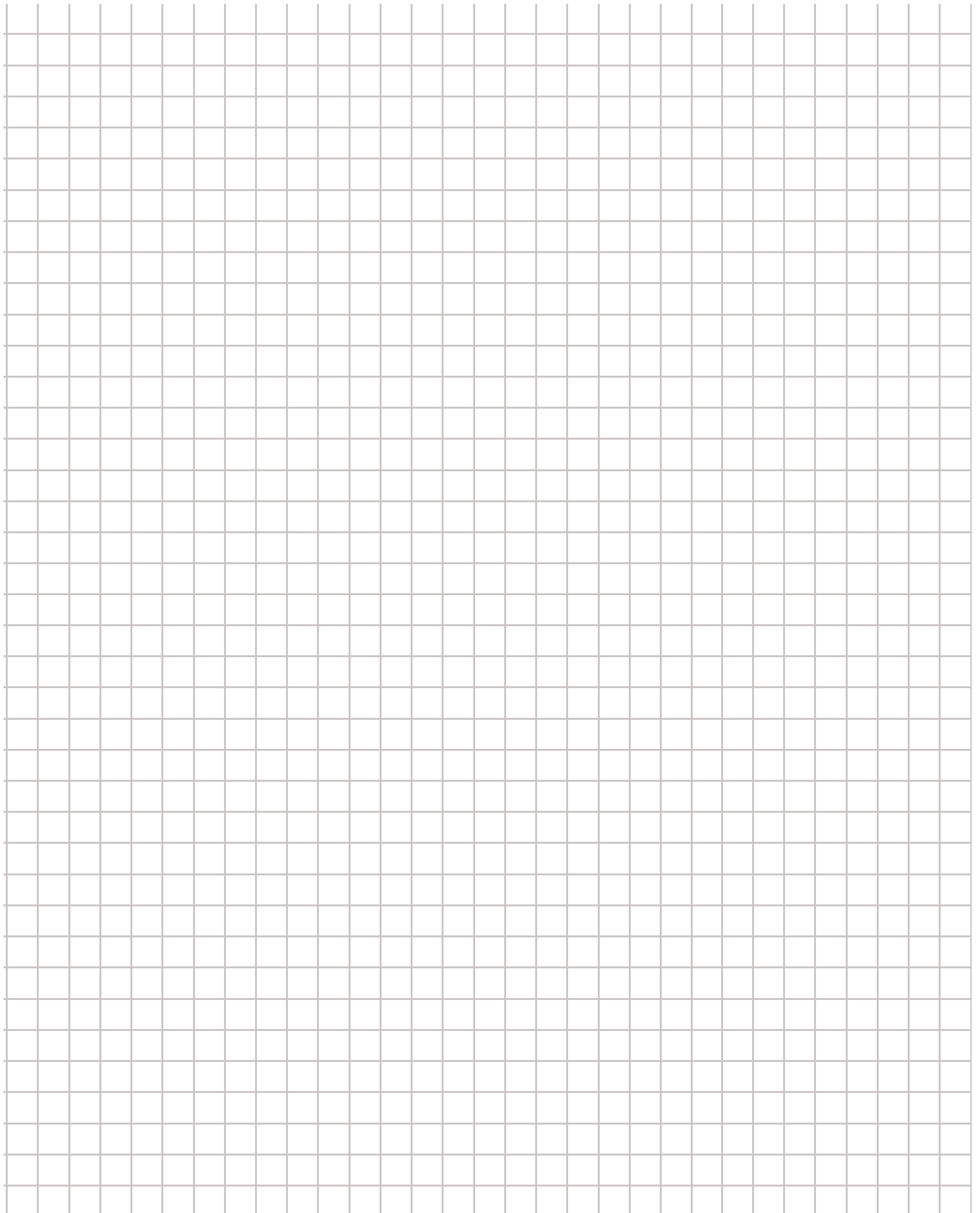






10 Jahre Partnerschaft  
10 - lecie partnerstwa

Hofheim am Taunus  
Pruszcz Gdański



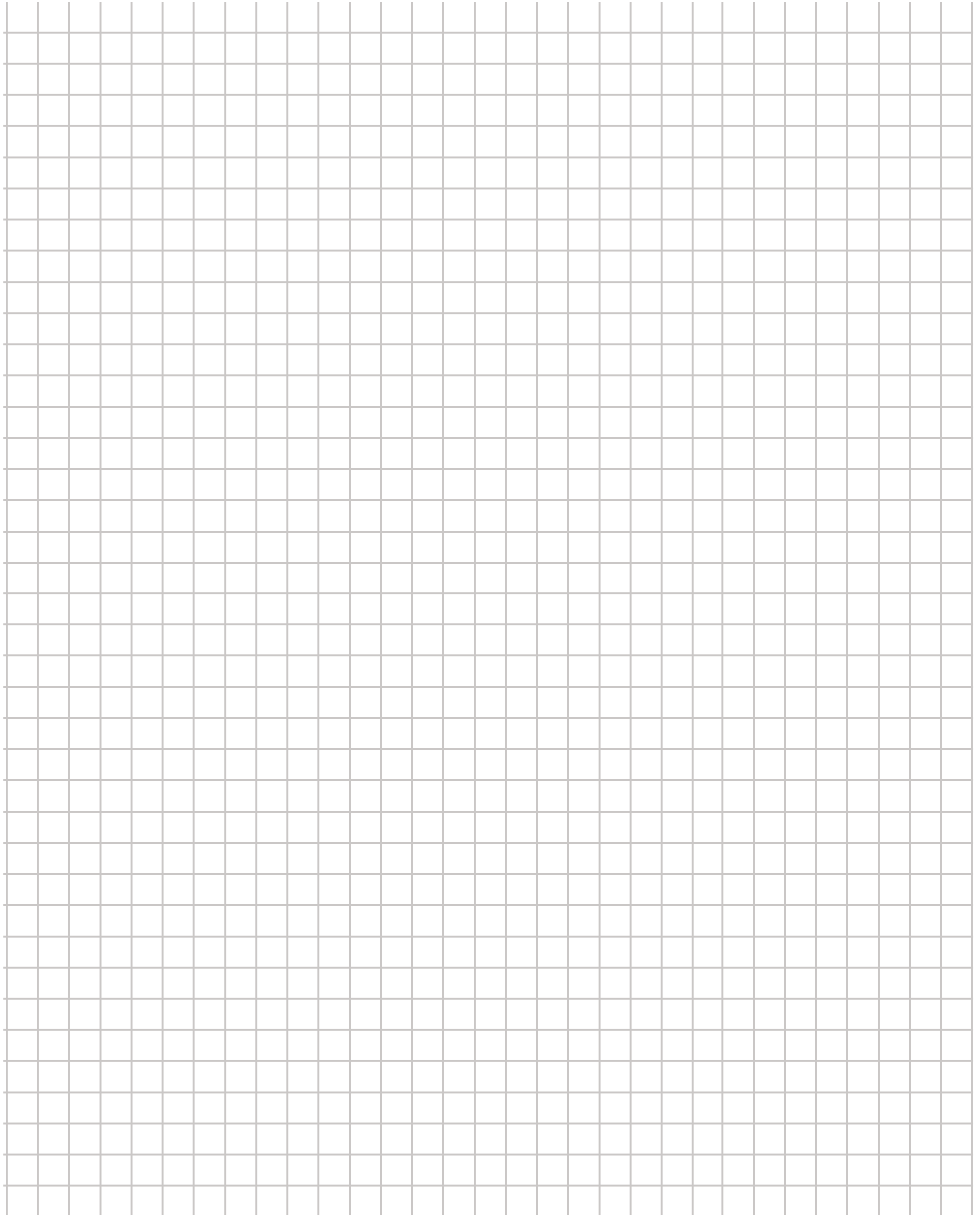
2012-2022

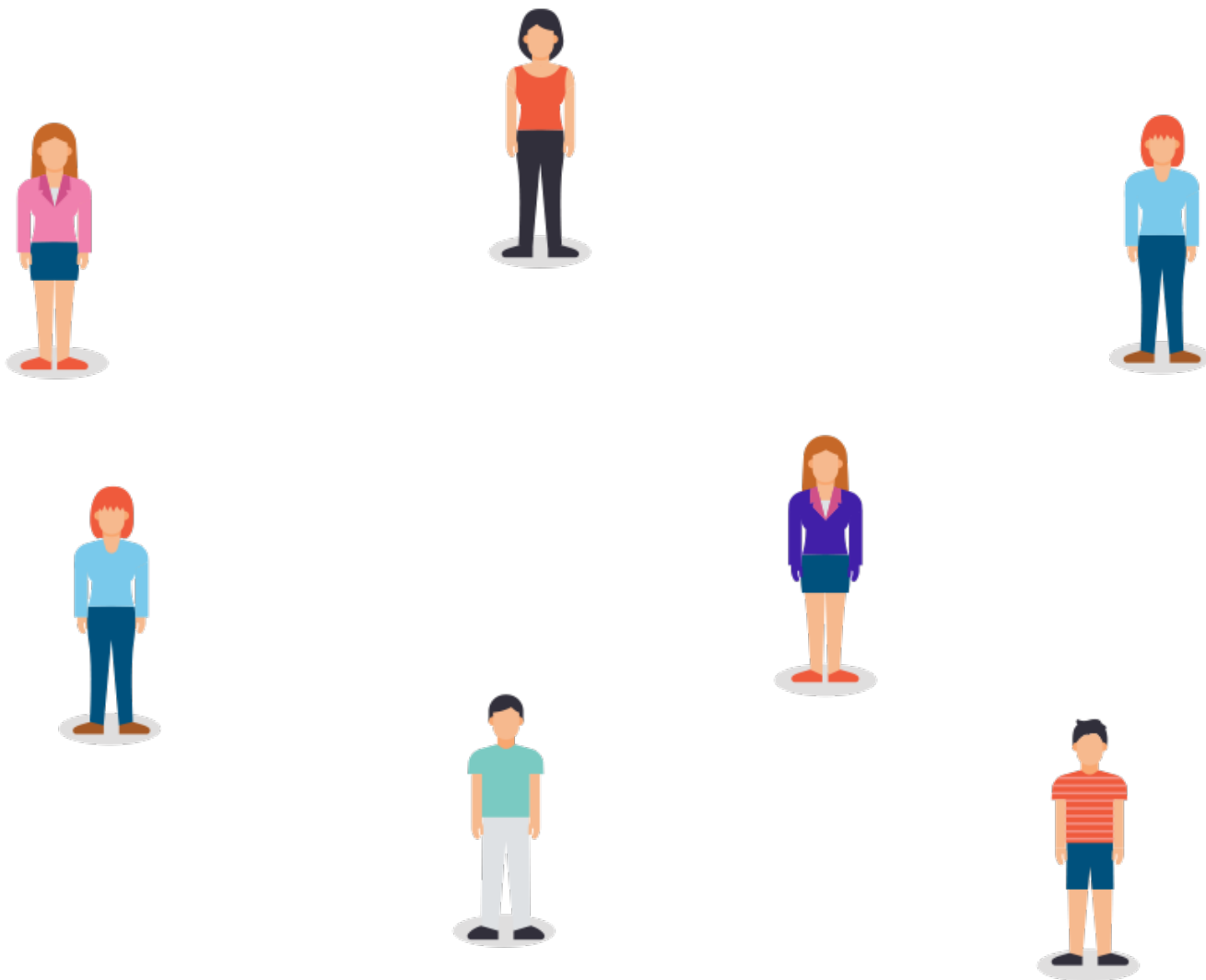
[www.hofheim.pruszcz-gdanski.pl](http://www.hofheim.pruszcz-gdanski.pl)



10 Jahre Partnerschaft  
10 - lecie partnerstwa

Hofheim am Taunus  
Pruszcz Gdański





**FUNDACJA WSPÓŁPRACY  
POLSKO-NIEMIECKIEJ  
STIFTUNG  
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE  
ZUSAMMENARBEIT**

Publikacja powstała z finansowym wsparciem Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej. Der Publikation wurde mit finanzieller Unterstützung der Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit entstanden.

Text und fotos Hofheim (FHS Hofheim) | Teksty i fotografie z Hofheim (FHS Hofheim)  
Helena Taranczewski, Dr. Viktoria Pollmann

Text und fotos Pruszcz Gdański das Archiv des Rathauses von Pruszcz Gdański  
| Teksty i fotografie z Pruszcza Gdańskiego archiwum Urzędu Miasta Pruszcz Gdański

DTP und | DTP i projekt okładki Janina Wilkos-Gad

